

ва се съ глоба отъ 5 до 50 лева и мръжитъ му съ уловената риба се усвояватъ отъ властѣта.

Чл. 36. Олѣзи, които ловятъ риба по рѣкитъ съ нѣколко мръжи, турени една слѣдъ друга, или една наспроти друга на разстояние по-малко отъ означеното въ чл. 11, глобяватъ се съ 5 до 20 лева.

Чл. 37. Ония, които отбиватъ водата отъ коритището ѝ съ цѣлъ да исчерпватъ вировеѣ (чл. 12), наказватъ се съ глоба отъ 5 до 20 лева.

Чл. 38. Който безъ позволениеѣ билетъ лови риба на едро или же на дребно, но съ цѣлъ за продажъ (чл. 15), наказва се съ глоба два пжти по-вече отъ стойността на билетъѣ и рибата му се присвоява.

Чл. 39. Който по дѣла на риболовството се противи на наддѣжнитъ агенти, наказва се за съпротивлението, съгласно съ наказателния законъ, независимо отъ наказанията за нарушението на закона за риболовството.

passible d'une amende de 5 à 50 fr., et ses filets ainsi que les poissons pris sont confisqués par les autorités.

Art. 36. Ceux qui font la pêche dans les rivières avec plusieurs filets étendus les uns après les autres ou contrairement aux stipulations de l'article 11, sont passibles d'une amende de 5 à 20 francs

Art. 37. Ceux qui font détourner les eaux des lits des rivières (art. 12) sont passibles d'une amende de 5 à 20 francs

Art. 38. Si l'on pêche, sans être muni du permis nécessaire, pour celles en détail, mais seulement quand le produit de la pêche est destinée à être vendu on est passible pour cette infraction de la loi à payer une amende équivalente au double de la taxe perçue pour le permis de pêche. En outre les poissons pris sont confisqués.

Art. 39. Quiconque aurait opposé de la résistance aux préposés de la pêche est passible des peines prévues par le code pénal pour les cas de résistance et en outre de celles infligées par la loi sur la pêche.

Законъ

за застрахуване земнитъ произведения отъ градобитнина.

Гласуванъ и приетъ отъ VIII-то Обикновено Народно Сѣбрание въ I-та му редовна сесия и утвърденъ съ Высочайши Указъ подъ № 193 отъ 30-й Декемврий 1895 год.

Loi sur l'assurance des produits du sol contre la grêle.

Loi votée par la VIII-me Assemblée Nationale Ordinaire dans sa première session régulière, et sanctionnée par Ukaze Princier sub № 193, le 30 Décembre 1895.

Чл. 1. Въвжеда се взаимно задължително застрахуване отъ градобитнина въ цѣлото Княжество.

Застрахователното дѣло се завежда отъ специално бюро при Министерството на Търговията и З-мелдѣлието.

Чл. 2. Застрахованието се простира върху всички земни произведения, освѣнъ тютюня, и то догдѣ сж още на корена и стеблото, или въ редове, купчинки и снопи, не прибрани отъ полето.

Застрахованието се ограничавана само за повечето отъ двадесетъ на сто отъ произведението на всички убитъ имють, така щото повреда до 20% включително

Art. 1. L'assurance mutuelle contre la grêle est obligatoire dans toute la Principauté.

La section des assurances sera gérée par un bureau spécial au ministère du commerce et de l'agriculture.

Art. 2. L'assurance s'étendra sur tous les produits du sol, excepté le tabac, et cela quand il est encore dans les plantations ou il est récolté en tas ou gerbes exposées dans les champs.

L'assurance se borne au surplus seulement du vingt pour cent des produits endommagés par la grêle, en sorte que les dégâts jusqu'à 20 % inclusive-